

## REVUES DE LANGUE FRANÇAISE

par Aline Eisenegger

### Lecture, livres, langage, écriture

Les livres pour enfants dans les bibliothèques : comment les choisir et où les mettre ?, un article du *Bulletin des Bibliothèques de France*, n°3, avril 1995. Depuis les années 60, La Joie par les livres (et avant elle L'Heure Joyeuse) pose la sélection d'ouvrages comme fondamentale dans la profession. Après avoir souligné le paradoxe entre la revendication de la liberté et du plaisir des enfants d'une part, et la volonté de leur proposer les meilleurs livres d'autre part, Caroline Rives met l'accent sur la tendance des professionnels à privilégier la lecture de la fiction au détriment de la recherche documentaire et de son initiation, marquée du « sceau infamant du pédagogique et du scolaire ». Elle dresse aussi un tableau de la censure aux États-Unis et se prononce pour la constitution de chartes des acquisitions.

Les censures, c'est le thème de la BT2, n°275, mars 1995. Un numéro comme toujours très bien construit qui montre que la censure peut être religieuse, morale, politique, économique... ou un mélange de deux ou trois de ces critères. On la rencontre un peu partout : dans la littérature certes mais aussi dans les médias, la peinture, la photographie... Un dossier qui remonte aux sources et est en même temps contemporain. Lectures d'aujourd'hui, tel est le thème du n°167, deuxième trimestre 1995, du *Bulletin d'informations*

de l'Association des Bibliothécaires Français, qui s'interroge sur le sens à donner à la lecture, propose des portraits de lecteurs (et de bibliothécaires) dans la fiction (Anne-Marie Chaintreau et Renée Lemaître) et d'autres portraits pris dans la vie quotidienne des bibliothécaires, réfléchit à l'avenir pour les réseaux urbains des bibliothèques (Hugues Van Besien et Marie-Christine Irigoyen), à la numérisation et aux nouvelles pratiques de lecture (Yannick Maignien et Jean-Didier Wagner)...

50 questions (25 dans ce numéro, la suite est à paraître dans un numéro ultérieur) sur la lecture pour célébrer le n°50 des *Actes de lecture*, juin 1995. Des lecteurs de la revue ont exprimé, par une interrogation, l'impression déclenchée à la relecture des numéros parus : un florilège de questions et de « réponses » extraites de sources diverses. Ainsi à la question « Est-ce que cela a servi à quelque chose de faire des BCD ? » on trouve huit extraits qui disent les doutes et les espoirs. Une rétrospective pour mieux mesurer la distance parcourue et envisager l'avenir.

Pour les poètes, la langue n'est pas seulement un instrument de communication, ils font partager « le plaisir des mots », thème du n°153, février 1995 d'*Autrement*. Un numéro en quatre parties : Le jeu avec la voix, les mots, les sons, le conte (Muriel Bloch), la chanson ; Aux sources de la langue, à la recherche des mots perdus (Alain Duchesne et Thierry Leguay), de la langue de bois (Jacques Cellard), du français d'Afrique ; La douceur de lire et de se laisser bercer par les phrases ; Écrire : le grand vertige, calligraphie (Jean Vartier), jouer avec les mots (René Louis), autobiographie (Philippe Lejeune).



Couverture de la revue *Autrement*,  
ill. P. Colinet *Les Vieux systèmes*  
(détail)

« Les mots peuvent être une île au trésor » c'est ainsi qu' Yves Pinguilly présente dans un éditorial le n°147 de *Griffon*, mai-juin 1995, consacré aux ateliers d'écriture. Un numéro largement centré sur les classes lecture-écriture-édition de l'association Oval, où des écrivains comme François Sautereau, Yves Pinguilly, Paul Thiès, Jean Coué, Yves-Marie Clément, Michel Cossem... font écrire des enfants.

« Les jeunes Acadiens peuvent-ils accéder à une littérature dans laquelle ils retrouvent leur image, dans laquelle ils peuvent se retrouver, s'orienter ? », *Lurelu*, volume 18, n°1, printemps-été 1995, est consacré à la littérature de jeunesse publiée ces vingt dernières années et éditée en langue française, en Acadie. Un bilan enrichi de sept entretiens avec des auteurs acadiens.

Le cahier central « 50 titres » de *Choisir*, n°4, avril 1995, est consacré pour la première fois à la littérature pour l'enfance et la jeunesse. Un rendez-vous qui sera proposé désormais trois fois par an, et qui

propose un travail de sélection, réalisé à partir des services de presse reçus, pour les bibliothèques scolaires.

### Lecture à l'école

La transmission du patrimoine littéraire, une mission du collège ? par Danièle Manesse, dans le n°110 du *Français aujourd'hui*, juin 1995, qui voit trois finalités « à l'étude de textes littéraires dans l'enseignement secondaire : développer le sens esthétique, le goût de la beauté ; améliorer la langue des élèves par le contact avec celle des auteurs ; enfin, s'intégrer à une collectivité, par la fréquentation avec un petit nombre d'auteurs qui seront familiers à tous, quelle que soit la couche sociale dont on est issu ». Dans ce même numéro, Étienne Rabat s'interroge sur « le retour des valeurs » à partir du livre de Daniel Pennac, *Comme un roman*, et Jean Perrot pose la question du statut de l'enfant lecteur.

Quand les élèves de quatrième du collège François Villon des Ponts-de-Cé (Maine-et-Loire) font une « fiche de lecture » c'est à une émission calquée sur « Apostrophes » qu'ils convient un public élargi. Une tentative pour préserver le plaisir de lire et une réussite, à laquelle il convient cependant d'apporter quelques réserves car le support (la vidéo) et les exigences de la prestation finale risquent d'occulter la lecture. *Inter-CDI*, n°135, mai-juin 1995.

L'expérience de Fortissimots continue. Pour son n°7, mai 1995, les élèves de Sixième et de Cinquième du collège Paul Fort à Is-sur-Tille ont été aidés par ceux du collège Montchapet de Dijon. Ils ont travaillé pour la première fois sur un

thème : la science-fiction, et nous présentent leur travail de lectures et d'enquêtes autour de 16 romans, de 18 auteurs, 9 illustrateurs et 2 éditeurs... L'illustrateur Alfred Morera propose une définition du genre : « La science-fiction ? c'est demain ». (30 F le numéro - 21120 Is-sur-Tille).

### Policier et violence

Le n°74 de *Lecture jeune*, avril 1995, est consacré à la littérature policière. Historique du genre, panorama de la production, les réines du crime, analyse des cinq collections actuellement sur le marché (Cascade policier chez Rageot, Les Classiques du polar chez Hatier, Mot de passe aux Deux coqs d'or, Souris noire chez Syros et Verte Aventure Policière chez Hachette Jeunesse). La revue rend compte également d'expériences originales autour du roman policier, et propose une nouvelle autobiographique de Didier Daeninckx ainsi qu'une rencontre avec un auteur de chez Syros, Tonino Benacquista.



Couverture de *Lecture Jeune*, n° 74

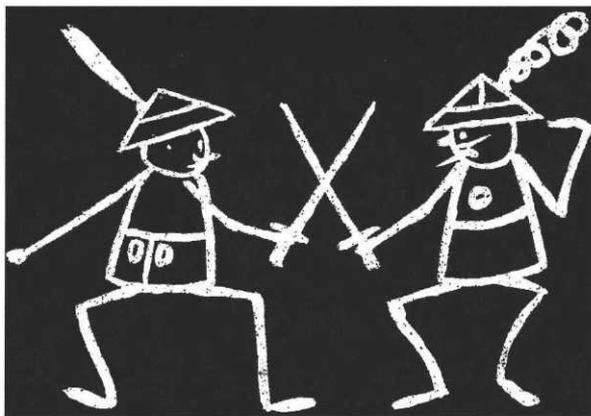
Défense et illustration du roman policier dans *Lire au collège*, n°40, printemps 1995. Une nouvelle mode qui a remplacé, pour le moment, la lecture des livres d'aventures, et un genre qui justifie une lecture intégrale, car il faut connaître la solution de l'énigme !

Au sommaire du n°226, mai 1995 du *Monde de l'éducation*, une enquête sur les agressions verbales, cette violence quotidienne qui réclame une réelle mobilisation des différents acteurs du système éducatif. Regarder la violence en face pour apprendre à la maîtriser, prendre en compte ce phénomène dans la formation initiale et continue des enseignants... quelques pistes sur un thème d'actualité.

Livres *Jeunes Aujourd'hui* s'intéresse dans son n°4, avril 1995, à la violence sociale comme argument littéraire, la violence, celle de la rue, telle qu'on la rencontre dans la vie et qui devient une source d'inspiration dans la littérature de jeunesse. Analysant plusieurs ouvrages de fiction directement inspirés de faits divers et de problèmes sociaux, tel *La Bombe humaine* de Thierry Jonquet (Syros, Souris noire) qui s'inspire directement de la prise d'otages d'une classe de maternelle à Neuilly, le comité de lecture de la revue pose notamment une question de fond : « quelle peut être la marge de distanciation du lecteur quand cette victime est un autre lui-même, dans des circonstances proches de son quotidien ? ».

### Cinéma

Le n°12, 15 juin 1995 de *L'École des lettres* est un numéro spécial qui porte sur le cinéma au collège. Il recense les expériences d'initiation à la culture cinématographique,



*Un Drame chez les fantoches* d'Émile Cohl, 1908, Cinémathèque française, in *Textes et documents pour la classe*, n°696

donne des pistes pour l'analyse filmique, afin d'apprendre à mieux voir et à mieux entendre un film, aide à passer du texte au film (*Déjeuner du matin* de Jacques Prévert, *Des Souris et des hommes* de John Steinbeck) et inversement de l'image au texte (*L'Ours* de Jean-Jacques Annaud).

Le cinéma, un dossier d'Aïcha Kherroubi et Frédéric Sorbier, qui montre les étapes essentielles, de l'invention d'une technique... à la naissance d'un art, d'une industrie, et d'une passion ! Une histoire dont on célèbre cette année le centenaire, mais qui remonte plus loin dans le temps. *Textes et documents pour la classe*, n°696, 15-31 mai 1995.

Julien Duval a pu constater qu'à l'occasion du centenaire du cinéma, l'édition pour la jeunesse avait inventé de nouvelles manières de parler du cinéma, un domaine jusqu'à présent peu couvert. *Livres Jeunes Aujourd'hui*, n°6, juin 1995. Des livres et des films, première partie d'une bibliographie commentée, consacrée au cinéma, dans *Lire*

au collège, n°40, printemps 1995. Art et cinéma, c'est l'angle qu'a choisi Dada, dans son n°20, mai 1995, qui montre notamment que le cinéma a, depuis son invention, lancé la création artistique sur des pistes nouvelles.

#### Le conte

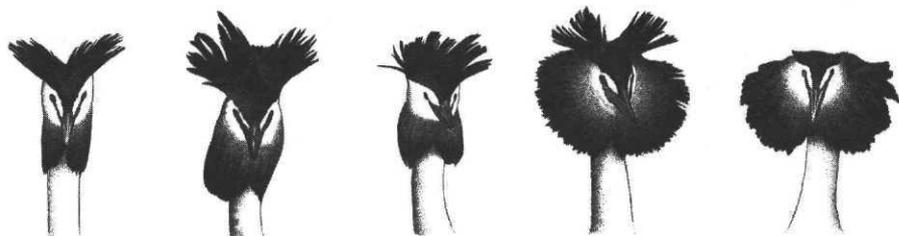
La nouvelle édition, très attendue, de l'annuaire de la littérature orale, est parue : *Dire*, hors série n°2, été 1995 (120F). L'annuaire de 1989, épuisé depuis longtemps, manquait cruellement, en l'absence d'outil équivalent. Cette nouvelle édition est enrichie (il y a deux fois plus de noms de conteurs) et améliorée : le classement qui différencie les listes des associations, des conteurs, des manifestations, des organismes et des chercheurs est plus satisfaisant que le précédent qui mêlait le tout par département. L'index n'en est que plus utilisable. Par ailleurs le fait d'avoir caractérisé, en une ou deux lignes, le répertoire de chaque conteur est très appréciable. Bien

que cet annuaire ne prétende absolument pas à l'exhaustivité (ce qui serait impossible en ce qui concerne les conteurs), on s'étonne malgré tout de l'absence de certains noms comme celui de Vivian Labrie pour le Canada ou de Jacques Barchilon, spécialiste français résidant aux U.S.A. et responsable de la revue *Merveilles et contes*, très peu connue, hélas, en France, ou surtout, pour la France, de André Miquel et de Jamel Eddine Bencheikh ou de Suzy Platiel... Malheureux oubli aussi que celui de l'ANCEF (Association Nationale des Conteurs d'en France) ! Néanmoins, un outil de documentation très utile pour ceux qui s'intéressent au conte et à l'oralité.

En quoi les contes d'Afrique peuvent-ils lutter contre l'échec scolaire ? Réflexion d'une ethno-linguiste, Suzy Platiel, qui, d'école en école, raconte des contes du Burkina-Faso et observe les enfants. Des enfants auditeurs, ce qui développe leur sens de l'écoute et leur mémoire, avant d'être conteurs à leur tour : *L'École des parents*, n°5, mai 1995.

#### Des auteurs

Parmi les nombreux hommages faits à Marc Soriano, nous avons relevé celui d'*Enfance*, n°1, 1995 qui publie un texte inédit « Visages de la drogue », destiné à un congrès d'écrivains à Bogota en 1993 : drogue et littérature de jeunesse, contes d'avertissement, mises en garde... et les antidotes contre la drogue : la célébration de la vie, les plaisirs... Roald Dahl est toujours au hit-parade des lectures enfantines. Pierre Badiou propose quelques pistes pour apprécier encore plus

Le Grèbe huppé, in *La Hulotte*, n°71

cet auteur qui manie l'humour - et parfois l'humour noir - sans jamais omettre la tendresse et une profonde sympathie pour tous les enfants très différents qui peuplent ses livres. Il attire l'attention sur trois thèmes récurrents : la nourriture, le fantastique et la réalité. *Les Actes de lecture*, n°50, juin 1995.

Roald Dahl et Quentin Blake se sont associés à de multiples reprises pour nous proposer des livres pleins de vie. Un article de *Nous voulons lire !*, n°109, printemps 1995, permet de mieux connaître Quentin Blake qui avait deux rêves, devenus réalité : enseigner (il a donné des cours d'illustration au London Royal College of Art) et dessiner.

Jörg Müller, qui lui aussi a beaucoup travaillé en tandem (il a signé plusieurs ouvrages avec l'auteur Jörg Steiner), a illustré la couverture de *l'Annual 1995*, il était donc à Bologne, et s'est prêté au jeu des interviews. *Livres Jeunes Aujourd'hui* rend compte de ces échanges dans son n°7, juillet 1995.

À la une du n°146, mars-avril 1995, de *Griffon*, un dossier consacré à Claude Clément. Un portrait de cette éternelle émigrée, dressé par l'auteur elle-même, par d'autres auteurs (Pierre Cornuel), des critiques (Jean Perrot), des illustra-

teurs (Jean Claverie)...

Entretien avec Anthony Horowitz, au sujet de son dernier livre *Satanée Grand-mère !*, dans le n°40, printemps 1995 de *Lire au collège*.

Edwige Talibon-Lapomme a lu attentivement les livres de Margaret Mahy traduits en français. Elle en a retiré une impression de qualité, d'originalité et de richesse, car les personnages sont tous importants, les principaux comme les secondaires. *L'École des parents*, n°6, juin 1995.

Un article à compléter avec la *BT2*, n°275, mars 1995, qui poursuit la publication d'une expérience journalistique en Nouvelle-Zélande. Un projet qui a permis aux apprentis journalistes de rencontrer Margaret Mahy chez elle.

#### Revue pour enfants

Le n°71, 1er semestre 1995 de *La Hulotte* est à lire au bord (ou au milieu) d'un étang, jumelles à portée de mains. Il s'agit d'observer une curiosité du monde animal, le sous-marin (volant) du lac, c'est-à-dire le grèbe huppé. On ne cessera jamais de s'émerveiller devant la richesse scientifique de cette revue, dans les textes comme dans les dessins, mise

à la portée de tous grâce à un grand sens de la vulgarisation et à un humour décapant.

C'est sur un autre phénomène remarquable dans le monde animal que s'est penchée la *BT n°1069*, juin 1995 : les insectes musiciens. Chants d'amour ou cris de protestation, comment les cigales, les sauterelles, les criquets et les grillons manifestent-ils leur présence, à quel niveau sonore, à quelles heures de la journée ou de la nuit ?

Le n°100 de *Wapiti*, juillet 1995 est plus nature que jamais, puisqu'il propose un mini-livre répertoriant quelque cent lieux choisis par la revue : des musées, des parcs, des réserves naturelles, des aquariums, région par région, en France et en Belgique.

Le n°405, juin 1995 de la *BTJ* plaide pour un monde plus solidaire, et avertit qu'il faudra apprendre à répartir équitablement les ressources entre les dix milliards d'hommes prévus sur la terre en l'an 2050. Un numéro réalisé en collaboration avec le comité français pour l'UNICEF.

Petit, Henri Grouès rêvait de devenir « marin, missionnaire...

ou brigand ». Il prétend être devenu un peu des trois à la fois, sous le nom de l'Abbé Pierre. Un récit de Romain Drac, dans le n°30 de *Je lis des histoires vraies*.

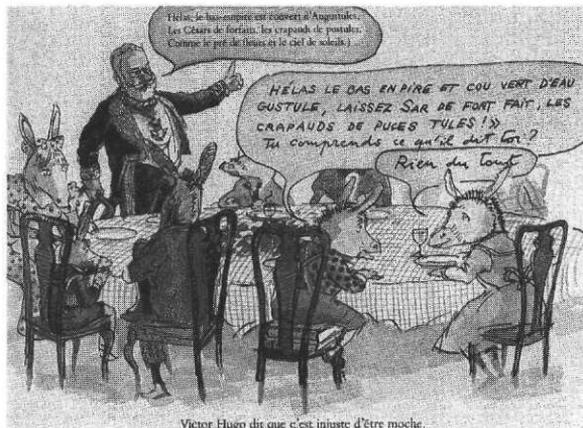
**Drogue : éviter le piège, un dossier** dans le n°70, mai 1995 de *Science et vie junior*. Le « marché » des drogues qui comprend aussi les tranquillisants et l'alcool, et les risques encourus.

## REVUES DE LANGUE ANGLAISE

par Caroline Rives

Les nouvelles technologies, les autoroutes de l'information, le multimédia sont à nos portes. *Emergency librarian*, tome 22, n°3, de janvier-février 1995 leur consacre un copieux dossier. Doug Johnson s'interroge sur l'accessibilité d'Internet pour les élèves et les professeurs : il inventorie les moyens matériels indispensables, et souligne les caractéristiques d'un réseau où tout est disponible et où la censure s'exerce difficilement. Le bibliothécaire a un rôle important à jouer pour orienter les médiateurs dans ce maquis, et sensibiliser les jeunes utilisateurs aux règles de bonne conduite sur le réseau. Internet suppose aussi une révolution de la pédagogie de la recherche documentaire puisque ce qu'il propose est tout sauf structuré.

Ann Clyde évoque la création de serveurs Internet par des collègues, contribuant ainsi à faire passer les élèves d'une attitude de consommateurs d'information à une attitude



III. P. Dumas, proposé au Prix Andersen par la section française d'IBBY, in *Bookbird*, vol. 32, n° 3

active, en maîtrisant mieux les subtilités du réseau. Depuis 1992, le *World Wide Web* en a facilité l'accès technique et les expériences se multiplient, permettant aux élèves de se trouver en contact immédiat avec des correspondants du monde entier grâce au courrier électronique, et de diffuser leurs propres projets de recherche. Les adresses sur le *Web* des écoles concernées sont fournies en annexe.

Teresa Blodgett et Judi Repman proposent une liste de courses aux bibliothécaires d'écoles qui souhaitent faire entrer leur bibliothèque dans le monde merveilleux des technologies nouvelles : comment ne rien oublier, et faire le point sur le câblage, l'évaluation de l'équipement existant, les besoins en nouveau matériel, l'adaptation du mobilier... pour préparer au mieux un cahier des charges. Un document pratique et utile.

Dans le *Journal of youth services in libraries*, printemps 1995 (qui est maintenant accessible sur Internet),

Shirley Des Enfants présente les développements technologiques d'un programme de lutte contre l'illettrisme pour les enfants de sans-abri américains, le projet Horizons. Le développement des technologies nouvelles creuse l'écart entre enfants favorisés et défavorisés face à la réussite scolaire, et à l'illettrisme du texte s'ajoute un illettrisme de l'ordinateur. C'est pour tenter d'y remédier qu'on introduit ce nouvel outil dans les foyers où vivent les enfants du quart-monde, qui se trouvaient totalement désarmés devant les claviers et les souris à l'école. Une expérience intéressante bien que difficile à généraliser, qui pourrait inspirer des initiatives analogues en France.

*Bookbird*, vol.32, n°3 de l'automne 1994, présente les lauréats des prix Andersen décernés par IBBY international : Michio Mado, poète japonais, Jörg Müller, illustrateur suisse ont été couronnés par les prestigieux prix Andersen. Le reste du numéro nous fait connaître les autres concurrents, Maria Elena Walsh,